

LA LOCANDIERA.

A NEW

COMIC OPERA,

IN TWO ACTS.

AS PERFORMED AT THE
KING'S THEATRE in the HAY-MARKET.

THE MUSIC ENTIRELY NEW,

BY

SIGNOR DOMENICO CIMAROSA,

UNDER THE DIRECTION OF

MR. MAZZINGHI.

L O N D O N :

PRINTED BY D. STUART, NO. 31. EXETER-STREET,
CATHERINE-STREET, STRAND.

M.DCC.LXXXVIII.

Price ONE SHILLING AND SIXPENCE.

J. A. HODGKINSON

BRITISH MUSEUM

COLLECTOR

OF THE

BRITISH MUSEUM

OF NATURAL HISTORY

AND

ANTHROPOLOGY

AND

ETHNOGRAPHY



OF THE

BRITISH MUSEUM

OF NATURAL HISTORY

AND

ANTHROPOLOGY

AND

ETHNOGRAPHY

DRAMATIS PERSONÆ.

M E N.

D. Polidoro Pistacchini, a } Signor MORELLI.
filly Neapolitan Gentle-
man on his Travels,

Mynbeer Vanderdur, Son of } Signor FINESCHI.
a Burgomaster,

Sumers, a Dutch Merchant, Signor CALVESI.

W O M E N.

Madam Brillante, Mistress } Signora STORACE.
of a Tavern and Coffee-
Houfe,

Livia, a Genoese Lady, un- } Signora SCHINOTTI.
der the Name of Miss
Henrietta,

Waiters.

Scene, Amsterdam.

Leader of the Orchestra, Mr. CRAMER.

Ballet-Master, Monf. NOVERRE.

Principal Dancers,

Monf. VESTRIS,	Madem. HILIGSBERG,
CHEVALIER,	and
DIDELOT.	COULON.

Second Dancers.

Monf. COULON,	Madem. VEDIE,
JACELOT, and	MESIERE,
SAUNTIER :	and
Two Miss SIMONETS,	VANLO.

Painter and Machinist, Signor GASTANO MARINARI.

Inventor and Master of the Dresses, Signor LUPPINO.

A T T O L

S C E N A I.

Bottega di Caffè.

*Si vede Summers a sedere da una parte leggendo la gazzetta,
dall'altra D. Polidoro bevendo il tè, Madama Brillante
dando degli ordini in bottega, poi Mynheer Vanderdur.*

Sum. **SEMPRE** guerra in questi fogli,
Non si parla che di guerra:
Al commercio in mare e in terra,
Al commercio io vo' pensar.

D. P. Sempre caldo quì si beve:
Rinfrescarmi non poss' io;
Dove sei Sebeto mio?
Voglio a Napoli tornar.

M. B. Questi fogli non vi piacciono?
Questo tè non è 'l migliore?
Mi rincresce o mio Signore,
Mi dispiace in verità.

A. 3. Pensa ognun come gli pare,
Ha 'l suo genio singolare
Ogni clima, ogni città.

Myn. Ah che dovunque io vado
Ho meco il mio tormento:
Il Tè——mancar mi sento,
Nè trovo, oh Dio! pietà.

D. P. Monsù, che faccia festa!

Sum. E' faccia cupa e seria.

D. P. Ma questa è una miseria,
Quì non si mangia mai.

Sum. E voi mangiate assai
Con somma avidità.

D. P. Non serve, io vo' discorrergli
Vo' andarmene più in là.

A C T I.

S C E N E I.

A Coffee Room.

Mr. Summers on one side, sitting and reading the newspapers;
on the other, D. Polidoro drinking tea, Madam Brillante
giving orders to her servants, then Mynheer Vanderdur.

Sum. *WAR* is the constant topic of these papers; they
seldom contain any thing else. For my own part, I
am partial to peace, especially as it serves to pro-
mote trade, which has ever been my hobby-horse.

D. P. Hereone must always drink everything hot—'tis a cus-
tom I don't like at all. The devil take this slip-slop the
ice-creams, the sherbets, and lacrymachristi of
Naples for me—I will return to my own country as
soon as possible.

M. B. Why, Sir, you do not seem to find any entertain-
ment in these papers—and you, Sir, I am afraid
that you don't relish your tea.—I am exceedingly
sorry for it, gentlemen.

3. Every one thinks as he chuses, and every nation has
a peculiar taste, and fashion of her own.

Myn. Alas! every fresh object, every new thought, height-
ens the tortures of my mind—Bring some tea—
Oh, I have cause to curse my life! there is no hope
for me.

D. P. How sullen he looks!

Sum. He seems to frown on every body.

D. P. But I wish I had something to eat.

Sum. I never saw a more voracious animal than this
fellow.

D. P. I want to have a little conversation with that melan-
choly gentleman—Pray, Sir—

Myn. *Who are you? What's your pleasure?*

D. P. *Nothing at all—I crave your pardon.*

M. B. *Here is your tea, Sir.*

Myn. *I don't want any.*

M. B. *You called for it just now.*

Myn. *So I did—take this.*

D. P. *(He is devilish proud.)*

M. B. *A ducket! for what, Sir?*

Myn. *For the trouble I gave you.*

D. P. *(A strange character!)*

M. B. *He looks very much dejected.*

A. 4. *He is in a sad pensive mood, and does nothing but sigh—sure his heart is not at rest—'Tis better to let him alone—I cannot drive my passion from my thoughts—I much fear that Livia imputes her disappointment to my inconstancy. I wish I could know what opinion she has of me.*

Sum. Excuse me, Don Polidoro, every thing is not right in your upper stories—you want prudence.

D. P. You are always reflecting on my want of prudence; ever since we met in this tavern you have done nothing but teasing me with admonitions, for which I don't care a single pin.

Myn. *(This is too much, to pretend that I should marry a woman I hate, and abandon my beloved Livia, who is infinitely dearer to me than life, than my own soul!)* Ah, inhuman father!

M. B. Pray, gentlemen, do you chuse to dine in company?

Sum. I don't care.

D. P. Prudence! hang prudence—I am none of your cold milk-livered fellows—I am a jolly blade, and like to keep it up, though, now and then, I may chance to play the fool.

Sum. You are very much to blame.

Myn. *Chi siete, che bramate?*

D. P. *Oh niente, perdonate.*

M. B. *Prenda. Myn. Non voglio tì.*

M. B. *Ma l' ha richiesto. Myn. E' vero—*

Tenete—D. P. (Quanto è fiero.)

M. B. *Un ducato! perchè?*

Myn. *L' incomodo che ho dato.*

D. P. *(Che uomo india'volato!)*

M. B. *Mesto da vero egli è.*

A. 4. *Pensa, sospira e tace,*

Quel cor non vive in pace,

Si Lascj in libertà.

Penso al mio caro bene,

In mezzo alle sue pene,

Di me che mai dirà?

Sum. *Un poco di giudizio*

Signor Don Polidoro. D. P. Son tre giorni

Da che noi stiamo insieme alla locanda,

E mi parlate sempre di giudizio;

Quest' è insolenza, è seccatura, è vizio.

Myn. *(Voler ch' io sposi a forza*

Quell' odiosa Madama, e che mi scordi

Della mia Livia?) Ah troppo

Barbaro genitore! M. B. Favoriscano

Anche questa mattina

Voglion pranzare a tavola rotonda?

Sum. *Come volete. D. P. Ma 'l giudizio a parte:*

Io voglio star allegro, far de' salti,

Voglio dir qualche motto, qualche sale

Qualche freddura. Sum. No, fareste male.

D. P. E' male star allegro? *Myn.* (E se persiste
Il Padre nell' impegno?)

D. P. (Fuma il monte Vesuvio: ci son guai.)

Sum. Avete vista mai
Mademoiselle Enrichetta? *D. P.* Il Ciel volesse;
N' ho una curiosità: corpo di Bacco!
Dicon ch' è tanto bella. *Sum.* E' virtuosa:
Và stimata—giudizio—ho degli affari,
Ci rivedrem. *D. P.* Buon viaggio.

Sum. Servo. *Myn.* Vi riverisco. (*Sumers parte.*)

D. P. E sempre col giudizio;
Questa è soverchieria: m' ammazzerò,
Mi getterò dentro un canale. *Myn.* Andremo
Insieme, se volete. *D. P.* Insieme! Dove?

Myn. Ad affogarci. *D. P.* (Io burlo,
E questo fa da vero.) Signor mio,
Ripensateci meglio. *Myn.* Ma ascoltate
Che disgrazia è la mia: siete Italiano?

D. P. Partenopeo. *Myn.* Mi fido: torno appena
Da Genova in Olanda
Richiamato dal padre, che 'l crudele
Mi spedisce a Batavia.

D. P. Oh Diavolo! in Turchia?

Myn. Sbagliate, che Batavia stà nell' Indie;
O sia nel nuovo mondo.

D. P. Eh voi volete dire il mondo nuovo—
Or vi capisco—a Napoli
L' ho visto cento volte per un soldo.

Myn. Or non mi fu permesso
Come avevo promesso alla mia Diva
In Genova tornar.

D. P. Why, is there any harm in making merry?

Myn. (But if my father should persist in his opinion?)

D. P. (This gentleman is in a strange passion—faith, he seems to spit fire like Mount Vesuvius.)

Sum. Did you ever see Miss Henriët?

D. P. No; but I wish very much to see her. I am told she is a charming creature.

Sum. She is a very virtuous and truly accomplished young lady, and you must take care what you say of her—you must be prudent——But I must go about some business; I shall see you again.

D. P. Very well, Sir. *Sum.* Your servant.

Myn. I am yours. *(Sumers exit.)*

D. P. And always with his prudence. Rather than live under any controul, I would throw myself into one of the canals.

Myn. I shall keep you company.

D. P. What is it you say, Mynheer?

Myn. I say that we'll go and drown ourselves together.

D. P. (I spoke it in jest, but he is in earnest.) My dear Sir, think better on it.

Myn. But if you knew all my misfortune——Pray, what country do you come from?

D. P. From Naples.

Myn. I always had a good opinion of the Neapolitans. I will unbosom myself to you. Being at Genoa, I received orders from my father to return to Amsterdam, where I no sooner arrived, than he forced me to sail for Batavia.

D. P. Oh! the barbarian, he sent you among the Turks.

Myn. Batavia does not belong to the Turks. It is in the East-Indies, which some call the new world.

D. P. O yes, the new world—I know it very well, I saw it at Naples a hundred times for a penny.

Myn. So I was obliged to disappoint a lady to whom I had engaged my word that I should immediately return to Genoa in order to marry her.

D. P. I pity you indeed, I feel for your situation, for I am myself as amorous as the Grand Signior.

Myn. You may be in love, but your object, I am sure, cannot be so amiable and enchanting as my Livia.

D. P. O you are quite mistaken, indeed you are : why, the lady I love is the first piece in the universe, truly a rare bit, (but I never saw her in my life.)

Myn. Now my father, who is no better than a tyrant, insists on my giving immediately my hand to a certain Madam Lindane.

D. P. If you don't like her, I shall marry her myself.

Myn. You talk like a fool.

D. P. I thank you for the compliment.

Myn. O dear Genoa !

D. P. O precious City of Naples !

Myn. Where I left my love. (withdraws.)

D. P. Where every thing sells very cheap—what difference between Naples and Holland—here one sees nothing but canals and geese ; the climate besides is so very queer—I am afraid that the dulness of the air has had an influence on my brain, for every body mistakes me for a goose. (Exit.)

Myn. I have just seen a young lady pass that way, who looks exactly like my Livia, I'll go and enquire about it; this adventure makes my blood run quick, and my heart seems to tell me that I am not mistaken, that it was Livia herself.

Such is the perturbation of my mind, that I hardly know where I am—Alas ! I am afraid that all my hopes are a mere illusion of the fancy, and that I never shall again feast my eyes with the charms of the enchanting Livia, nor regain the peace of my soul. When I call to my remembrance those happy moments, when Livia used to bless the tenderness of my love with the soft smiles of complacency, I am ready to sink into the agonies of despair. (Exit.)

D. P. Vi compatisco,
Povero galantuomo : anch' io pur troppo
Amo come una bestia.

Myn. Ma non farà sì bella
Quella che amate come Livia mia.

D. P. Oh è bella, è bella, è una galanteria.
(Ma non l' ho mai veduta.) *Myn.* E adesso vuole
Il Genitor tiranno
Che Madama Lindane

In questi giorni io sposi. *D. P.* Non vi piace?

La sposo io— *Myn.* Che pazzo!

D. P. Grazie alla sua bontà. *Myn.* Genova cara!

D. P. Napoli saporita!

Myn. Dove 'l mio ben lasciai, l' idolo amato. *(Si ritira.)*

D. P. Dove tutto si vende a buon mercato:

Cappita bel paese!

Quì non si vedon che canali ed oche,

E quasi quasi il clima

Ha tanto sconvassato il cervel mio,

Che un' oca pur son diventato anch' io. *[Parte.]*

Myn. Ho veduto passare una ragazza

Che per l' appunto a Livia si assomiglia:

Afficurar mi voglio;

Un insolito affanno

Sembra dire al mio cor ch' io non m' inganno.

Non so più dove mi sia

Dal' affanno e dal dolor,

Cerco invan la sposa mia,

E la calma a questo cor.

Già la smania circonda il mio seno:

Se rifletto a quel dì fortunato

Che dalla mia Livia ero sì amato,

Tutto il mondo spavento mi fa.

[Parte.]

S C E N A II.

Camera nella Locanda.

M. Brillante, poi Sumers, indi D. Polidoro.

M. B. I casi e le vicende
 Della bella straniera
 Da Genova arrivata
 M' hanno destato in seno
 Cento teneri affetti—
 Da un infedele amante
 La Meschina delusa
 Ridotta ora si trova
 A viver col lavoro
 Delle sue mani—Ah femmine infelici
 In amor troppo credule. *Sum.* Madama
 Una grazia desidero. *D. P.* Madama
 Se voi non m' ajutate—

M. B. Pur ch' io possa, spiegatevi, parlate—
 (Uno di questi due
 Mi amasse almen.) *Sum.* Sentite,
 Ho della stima grande
 Per una donna. *M. B.* Non è amore? *Sum.* E
 stima:

Ma tacete— *D. P.* Ascoltate,
 Amo furiosamente
 Una Donna, ma zitta. *M. B.* (Non è male,
 Se uno mi stimasse,
 Mi amasse l' altro. *Sum.* Andiamo,
 Ho piacer di vederla. *D. P.* Conducetemi
 A mirar quel bel Isle. *M. B.* Piano un poco
 Di chi intendete voi? Lei di chi parla?

D. P. Io parlo d' Enrichetta,
 Di quella forestiera.

Sum. D' Enrichetta io favello.

S C E N E II.

A Room in the Tavern.

M. Brillaute, then Sumers, afterwards D. Polidoro.

M. B. The adventures of the young lady just arrived from Genoa have occasioned many tender emotions in my bosom; her fate is very hard indeed! she is a lady of fortune, and has left her parents for the sake of a faithless perjured lover—Want is the reward of her tenderness, being now obliged to work with her hands to gain her daily sustenance; what foolish creatures women in general are! credulity is the greatest fault of our sex.

Sum. Madam, I am come to ask you a favour.

D. P. Madam, if you do not assist me——

M. B. Provided it be in my power: explain yourselves, tell me what is your desire. (I wish I could get a lover among these two gentlemen.)

Sum. You must know that I have conceived a peculiar esteem for a lady.

M. B. It is not love.

Sum. No, only esteem, but mind——

D. P. Hear me, I am consummately in love with a sprightly young lady, but stay——

M. B. ('T would not be amiss if one should esteem and the other love me.)

Sum. So, I should be very glad to see her.

D. P. Pray, be so good as to introduce me to the enchanting creature.

M. B. Softly, softly, who do you mean? and who are you talking about, Sir?

D. P. I mean Miss Henriette the foreign young lady.

Sum. It is the same I mean.

M. B. (I am finely disappointed in my wishes.) Gentlemen I am ready to serve you, I'll do your business. (I'll be even with them, I will punish them for their impudence.) I must tell you——

D. P. Well, Madam, let us hear——

M. B. Yes, you must know that——

Sum. Very well, go on——

D. P. What is it?

Sum. So——

M. B. It is, that you are a fool, and you a blockhead.

(Exit.

Sum. What do you mean by that sneer? I have been insulted on your account.

D. P. I have a particular esteem for a lady——oh, oh, oh!

Sum. How dare you make a jest of me? don't you know who I am?

D. P. Excuse me, let me laugh at you only for a moment.

Sum. You are an insolent fellow.

D. P. Pray indulge me for this time——ha, ha, ha——

Sum. Leave the room, Sir——

D. P. Don't be in a passion, if I don't laugh I shall burst.

Sum. Confusion!

D. P. I am in a fit of laughing, I can't help it.

Sum. Hell and furies—I burn with rage.

S C E N E III.

Livia, then M. Brillante, afterwards Sumers.

Liv. I wish I could speak to Madam Brillante, to acquaint her that I have seen my faithless lover.

M. B. Ah, Miss, I have something very curious to tell you; every body wishes to see you, they are all in love with you—we shall have a fine sport.

Liv. My dear friend

M. B. (Son rimasta di nuovo in sul più bello)
 Signorj non temete,
 Lasciate far. (Per Bacco, ora mi vendico
 Del loro ardir.) Dirò. *D. P.* Brava Madama!
 Seguitate. *M. B.* Dirò che voi— *Sum.* Bravissima,
 Tirate innanzi. *D. P.* Ebbene?

Sum. E così? *M. B.* Dirò dunque,
 Giacchè così volete,
 Che un pazzo voi, che un seccator voi siete. (*Parte.*

Sum. Cosa ci entra quel riso
 Sardonico sguajato?
 Per cagion vostra anch' io fui maltrattato!

D. P. Ho della stima grande
 Per una Donna oh Dio!

Sum. Le beffe ad un par mio?
 Deridermi così?

D. P. Una risata sola—

Sum. Quest' è una brieconata.

D. P. Non più che una risata.

Sum. Andate via di qui.

D. P. Amico, io schiatto. *Sum.* Oh diavolo!

Finitela. *D. P.* Non posso,

Il riso mi fa è mosso—

A. 2. Lasciatemi sfogar.

Sum. Ho mille furie indosso,

Mi sento divorar.

SCENA III.

Livia, indi *M. B.* poi *Sumers.*

Liv. Non vedo ancor Madama,
 Avvertirla vorrei
 Che ho veduto l' infido, *M. B.* Ah Signorina
 Ridete, tutti cercano,
 Tutti braman vedervi. *Liv.* Cara amica

Ho gran nuove da darvi ;
 Ho visto con quest' occhi quel crudele
 Di Monsù Vanderdur.

M. B. Lui proprio. *Liv.* Lui.

M. B. Indegno! è ritornato,
 Di Batavia o stà quì ; l'uccido certo
 Se non vi sposa—che briceone! basta,
 Ricercherò, domanderò—cospetto!
 Povera Dama! *Liv.* Ah quanto
 Vi son tenuta—in quest' amplesso— *M. B.* Eh via,
 Mi volete far piangere, la casa,
 La locanda, me stessa
 Sono al vostro comando, ma vien gente,
 Ritiriamoci. *Sum.* Come!
 Io vengo, voi partite. *M. B.* Le donzelle
 Debbon star ritirate.

Sum. Io sono un uomo onesto.

Liv. E' ver, ciascun vi loda.

M. B. Io vi dirò che pazza è quella donna
 Che facilmente crede ;
 Son gli uomini tutti senza fede.

(*Parte.*)

S C E N A IV.

Myndert Vanderdur, Livia, e Sumers.

Myn. (Si tenti tutto per veder s' è quella.)

Cieli, che miro! *Liv.* Oh incontro!

Myn. Riverisco. *Sum.* (Quest' uomo, se non erro
 L' ho veduto altre volte.)

Liv. Signor con sua licenza— *Sum.* Dove andate?
 Fermatevi, che fretta!

Myn. (Se questa non è Livia, chi sarà?)

Liv. (Non v' è mostro peggior di crudeltà.)

Myn. Signorina potrei

Saper chi siete? *Liv.* I fatti miei non dico

I have something very important to communicate to you;
I have just seen my cruel deceiver, Mynheer Vanderder.

M. B. Indeed.

Liv. Yes, himself.

M. B. Ah, the wretch is returned from Batavia. If he does not do you justice, and marry you instantly, tho' I am but a woman I shall not be afraid to call him to an account for his infamous behaviour—Let me alone, I know what I shall do—Poor Lady!

Liv. I am infinitely obliged to you, and this embrace—

M. B. You will make me cry—You may command my house, and myself: but somebody comes, let us withdraw.

Sum. How is this! why do you run away from me?

M. B. It does not become young women to be in company with gentlemen, and especially strangers.

Sum. I am an honest man.

Liv. 'Tis true, every body speaks in your praise.

M. B. To speak freely, it is the highest folly in women to place any confidence in men, for they are all deceitful.

(*Exit.*)

S C E N E IV.

Mynheer Vanderder, Livia, and Sumers.

Myn. (I'll do every thing I can to know whether the lady I saw was Livia.) Ye powers! what do I see!

Liv. 'Tis he; what meeting!

Myn. Madam, your most obedient servant.

Sum. (If I am not mistaken, I have seen this gentleman before.)

Liv. Sir, with your permission—

Sum. Whither are you going? Stay a moment, don't be in such a hurry.

Myn. (Sure it must be Livia, she looks exactly like her.)

Liv. (There never was a greater monster of cruelty.)

Myn. Pray, my pretty lady, may I be so bold as to crave the favour of your name?

Lia. Why should I communicate my concerns

to a stranger, a person entirely unknown to me?

Sum. Extremely well—an excellent answer.

Myn. Pray, Sir, what do you laugh for?

Sum. I laugh or cry, and do as I please, Sir.

Liv. Well, I must go.

Sum. No, no, Miss, do not deprive us of your company.

Myn. I put up with this merely for your sake, or else that fellow——

Sum. Fellow! what do you mean by calling me fellow? I am an honest man, I have both money and credit, and my name is well known at the Exchange.

I have been twenty times in the East-Indies, I have travelled to China, visited a great part of Africa, and have always been respected by every body.——

As to you, Miss, I advise you to be on your guard; I do not think this gentleman is to be trusted in matters of love.—(Alas! I pity the poor girl—I see that her virtue is in great danger.) 'Tis certainly not my intention to offend you; but I am a plain spoken man, my heart is on my lips—I know you very well, and I respect your rank, but with regard to your heart, I must confess I have no great opinion of it, and I am proud enough to say that I value my own infinitely better. (Exit.

S C E N E V.

Mynbeer and Livia, then M. Brillante.

Myn. Prudence makes me silent. Pray, Miss, stay here a moment longer, do not leave me.

Liv. But who are you, Sir?

Myn. What, question my love?

Liv. Madam, I think this gentleman is quite out of his senses——

A un forestier che non conosco. *Sum.* Brava,
Bellissima risposta!

Myn. Signor perchè ridete? *Sum.* Io rido, piango
Faccio quel che mi pare.

Liv. Io vado. *Sum.* Oibò restate.

Myn. Taccio per voi, non per colui. *Sum.* Colui!
Che mai dir pretendete
Con quel colui—Io sono un uomo onesto,
Ho credito e contanti,
Son cognito alla borsa, e ai negozianti.

Venti volte in vita mia

Fin nell' Indie sono stato,

Dalla Cina in Barbaria

Son venuto, son tornato,

E ogni ceto di persone

Mi trattò con civiltà.

A fuggire io vi consiglio

Se vi parla mai d' amore.

(a Livia.)

(Ah la vedo in gran periglio,

Sento, oh Dio! per lei pietà.)

Mio Signor, non v' offendete,

Son sinceri i detti miei,

Vi rispetto, se chi siete,

Ma 'l mio cor non cambierei

Con il vostro in verità.

(Parte.)

SCENA V.

Mynbeer, Livia, indi M. Brillante.

Myn. Ah ci vuol flemma—udite,
Trattenetevi un poco, non partite.

Liv. E voi Signor chi siete?

Myn. Qual domanda ben mio! *Liv.* Madama io ciedo
Che quest' uomo deliri—
Cara amica costui

E' Monsù Vanderdur, non mi scoprite.

M. B. Eh non temete nulla.

Myn. Ascoltatemi almeno: *M. B.* (Che furfante!)

Liv. (Comincio a vendicarmi.) *Myn.* Sì voi siete
La mia Livia adorata.

Liv. Che avete abbandonata
Forse per altro oggetto. *Myn.* No, vi giuro,
Io son—mio padre— *M. B.* Ho inteso,
Sotto il vile pretesto

D' un paterno comando

Tradiste una fanciulla. *Liv.* Per l' appunto.

Myn. Ma sentitemi o cara.

Liv. Non giovano i pretesti.

Myn. Quest' è una crudeltà—son disperato.

M. B. Questo Signor si trova in brutto stato. (*Parte.*)

S C E N A VI.

Mynbeer Vanderdur e Livia.

Myn. Dunque Livia non siete. *Liv.* Non conosco,
Non so chi sia costei.

Myn. E' una rara bellezza,
Che in tutto a voi somiglia
Nella fronte nel labbro e nelle ciglia.

Voi siete un ritrattino

Fatto per man d' amore,

Egli col pennellino

V' impresse il bel color;

In fronte per occhietti

Due stelle vi formò;

Quanto cinabro avea

La bella Citerea

A voi lo dedicò.

Guardate che fattezze:

Che grazie! che bellezze!

Son stelle quegli occhietti,

Son rose que' labbretti,

My dear, this is Mynheer Vanderdur, do not discover me.

M. B. Don't be afraid.

Myn. But deign to hear me for a moment.

M. B. (The vile wretch!)

Liv. (I begin to revenge myself.)

Myn. Yes, my dear, you are Livia, the object of my adoration.

Liv. Whom you infamously forsook, perhaps for another object.

Myn. No, I protest that I am——my father——

M. B. I see how it is; you have betrayed an innocent young lady, and now you will endeavour to lay your treachery at your father's door.

Liv. Exactly so.

Myn. No, no, listen to my reasons.

Liv. Your excuses are all in vain.

Myn. This is excessive cruelty—I am a desperate man.

M. B. Faith, this gentleman is in a deplorable condition indeed. (Exit.

S C E N E VI.

Mynheer Vanderdur and Livia.

Myn. So then you are not Livia.

Liv. I know nothing of the person you mention.

Myn. Well, that you may know her in future, I tell you that Livia is a most enchanting creature, who looks in every respect like yourself.

You are a delightful picture traced by the hand of Cupid—his pencil has adorned your cheeks with the vermillion of the Cyprian Goddess: what enchanting features! what elegance! what numberless graces! your beauteous eyes are two suns, your lips two un-

fading roses of Eden. Oh, I am lost in the contemplation of your enrapturing charms, all my senses are full of your perfection. (Exit.

S C E N E VII.

Livia alone.

He seems to entertain a sincere regard for me, but I have great reason to believe that it is nothing but deceit—I am very unfortunate indeed—I am this moment ready to burst into a flood of tears.

I find myself in a strange country without any hope or resource, and all my misfortunes proceed from the treachery of a faithless man. Ah! would to Heaven I had never known the snares of love. (Exit.

S C E N E VIII.

D. Polidoro, and M. Brillante.

D. P. Why, is it not possible to pay a visit to the foreign lady?

M. B. No, Sir, she cannot be seen.

D. P. But the door of her apartment is open.

M. B. But you are not allowed to go in.

D. P. I suppose then that this lady is some forbidden fruit.

M. B. She is a virtuous lady, and receives no company of your sex.

D. P. Yet if she should permit me to see her, I don't think there would be any great danger in that.

M. B. Why the sight of a man would throw her into fits.

D. P. This is a very strange disorder.

M. B. But I have such a peculiar regard for you, Sir, that I will trust you with a secret, I am however in hopes that you will not discover it.

D. P. Oh, you may depend on my fidelity; I shall be as close as wax——

*Quei denti biancolini
 Son tanti confettini,
 Ohimè se più vi guardo
 Io mi consumo ed ardo,
 E 'l core tutto cenere
 Mi fate diventar.*

S C E N A VII.

Livia sola.

Non so se m'ami, oppur se mi deluda;
 In quest'istante oh Dio!
 Raffrenare non posso il pianto mio,
*Straniera abbandonata
 Paventa ad ogni passo,
 E miro in ogni sasso
 Scolpito il traditor.*
*Ah! Ciel! io non t'aveffi
 Mai conosciuto Amor.* (Parte.)

S C E N A VIII.

D. Polidoro e M. Brillante.

D. P. Dunque non è possibile
 Veder la forestiera. *M. P.* Non si può.
D. P. La sua camera è aperta.
M. B. Ma non ci si entra. *D. P.* E' dunque
 Una donna proibita. *M. B.* E' onorata,
 E non tratta nessuno. *D. P.* Ma a vederla,
 Che male vi faria? *M. B.* Verrebbe meno,
 Se un uomo la guardasse.
D. P. Quest'è una malattia di prima classe.
M. B. A voi che stimo tanto,
 Paleserò un secreto,
 Ma tacete di grazia. *D. P.* Ah sì Madama,
 Parlate, sù parlate, palefatemi

Questo segreto. *M. B.* Io credo che v'adori
 Mademoiselle Enrichetta: spesso spesso
 So che vi viene intorno.

D. P. Intorno a me? Son cieco forse? *M. B.* Ha l'arte
 Di non farsi vedere, e di sparire
 Ogni volta che vuol. *D. P.* Cappita! ho inteso:
 E' dunque strega il mio tesoro, *M. B.* Oibò—
 V'è la pietra Flitropia,
 Che invisibile rende
 Ogni persona che la porta addosso.

D. P. E' pietra di pantano, oppur di fesso?

M. B. E' nna pietruzza nera, e se ne trovano
 Spesso nel mio giardino.

D. P. Oh pietra più gentil d'un biscottino!

Sì sì ti cercherò. *M. B.* Ehi ehi. *D. P.* Cos'è?

M. B. Mademoiselle stà qui.

D. P. Invisibile? *M. B.* Certo, io n'ho gran pratica,
 Or vi bacia la mano. *D. P.* A me! carina?

Non permetterò mai——dite, la Bella
 Sta di qui, o di quà? *M. B.* Sulla sinistra.

D. P. Anima mia. *M. B.* Or è passata a destra.

D. P. Anima mia, deh lascia
 Che sulla bianca mano anch'io ti dia
 Indegnamente quattro baci, come
 Facesti tu finora.

M. B. (Più caro pazzo io non ho visto ancora.)

D. P. Dammi la mano o bella,

Che sospirar mi fa,

Che mano tenerella!

Che bella meano, oh Dio!

Io manco, io moro già:

Madama, l'idol mio,

Sta qui, o sta di quà?

Bellissima invisibile,

Pray, out with the secret.

M. B. I have very great reason to believe, that Miss Henriet is very much in love with you, and perhaps you don't know that she is often in your company.

D. P. In my company? am I then blind?

M. B. You are to know that she has the art of making herself invisible whenever she chuses.

D. P. Oh, oh! I understand you—then the lovely creature is a witch.

M. B. No, no, I'll explain the whole to you—there is a certain precious stone called *Elitropia* which has this inherent virtue, that whoever carries it about him remains invisible.

D. P. Is this stone to be found in any ditch?

M. P. 'Tis a kind of black-flint, and I have often met with it in my own garden.

D. P. Oh, I should like this stone better than a cake—I will certainly look for it.

M. B. Mind, mind.

D. P. What's the matter?

M. B. Miss Henriet is now here.

D. P. Is she invisible?

M. B. Yes, she is—now she tries to kiss your hand.

D. P. Oh, this is too much, I shall never suffer it—But pray is she on this side, or on that?

M. B. She is on your left.

D. P. My dear soul, my jewel.

M. B. Now she is on the right.

D. P. My lovely delightful lady, give me leave to impress a few kisses on your lily hand, as you intended to do on mine.

M. B. (I never saw a more agreeable fool in all my life.)

D. P. My charmer, give me that lovely hand which sets me all on fire—O what a delicate soft hand! O Gemini! I am quite dying for love.—But pray, Madam, is Miss Henriet here, or is she there? Fair invisible

creature, do me, at least, the favour to sigh, cough a little, or speak a few words,—But where is she? My glorious sun—is she here?—My pretty moon—is she there?—My brilliant star—I suppose she is further off—My heart—nearer here? My sun, my moon, my star and my soul—But my head whirls about—I am all in a sweat—I am quite distracted—the invisible lady is too cruel by half.

(Exit.

S C E N E X.

M. Brillante, then Summers, afterwards Mynheer.

M. B. I like him, his simplicity amuses me—He has not acquired much wisdom by his travels—he certainly has a good stock of credulity.

Sum. Take this, Madam.

M. B. What is it?

Sum. Money, gold.

M. B. To me?

Sum. It is for Miss Henriët.

M. B. What is she to do with it?

Sum. To keep herself from starving—she is a virtuous, pretty young lady, but very poor, and as I am rich, I will assist her.

M. B. Pardon me, Sir, Miss Henriët stands in need of nothing.

Sum. If it is so, I shall keep my money.

Myn. Take these dukets, Madam, I make you a present of them.

M. B. But pray, Sir, what is your motive?

Almeno sospirate,
 Tossite, chiacchierate,
 Dite una parolina
 Carina per pietà.
 E adesso dove stà?
 Mio sole—sta quì?
 Mia luna—stà lì?
 Mia stella—più là?
 Mio core—più quà?
 Mio sole, mia luna,
 Mia stella, mio core—
 Mi gira la testa:
 Son tutto sudore:
 Che pena è mai questa!
 Che gran crudeltà!

(Parte.)

S C E N A X.

M. Brillante, indi Sumers, poscia Mynheer.

M. B. Gli voglio ben, mi piace
 La sua semplicità. Che bel profitto
 Col girar egli ha fatto!
 Poco ci vuol perch' ei divenga matto.

Sum. Tenete. M. B. Che cos'è?

Sum. Oro, danari. M. B. A me?

Sum. Dateli a Mademoiselle.

M. B. Che n' ha da far? Sum. Per vivere,
 E' onesta, è favia e bella,
 E' indigente, io son ricco,
 Vo' aiutarla. M. B. Scusatemi:
 Mademoiselle Enrichetta
 Non ha bisogno. Sum. Dunque
 Me li riprendo. Myn. Tieni,
 Questi sono ducati, te li dono.

M. P. Ma di grazia Signor per qual motivo?

Myn. Perchè tu parli all' ospite,
Alla mia Livia. *M. B.* Conoscete voi
Questa Signora Livia?

Sum. Non so cosa voi dite. *Myn.* La conosco,
Ma conosco ancor io
Una certa Signora,
Che si chiama Lindane,
Promessa per isposa
A Mynheer Vanderdur, il matrimonio
Dee seguir nel corrente
Il giorno ventisette,
Ed annunziato fu nelle gazette.

Sum. Bravo Mynheer. *Myn.* A forza
Vuol mio padre ch' io sposi questa Dama.

M. B. Voi dunque fate conto
Per star più in allegria
Maritarvi alla moda di Turchia.
(Ma zitto, un poco divertir mi voglio)
Carissimi Signori a dirvi il vero
Livia nel suo pensiero
Non ha nè voi nè lui,
Di più dir vi potrei,
Ma non posso fermarmi
(Sono rimasti attoniti)
Sorpresi mi parete,
In amor troppo creduli voi siete.

Compatite miei Signori
Se vi devo qui lasciar,
(L' un si storce, l' altro fremo
Ma di voglio far crepar.)
Tornerò se m' attendete,
Ma Signori cosa avete?
Molte cose a dir mi resta,
Ma per or non posso star.

Myn. My motive is that I wish you would speak in my favour to your fair lodger, Miss Livia I mean.

M. B. Are you acquainted with this Miss Livia?

Sum. I don't know what you say.

Myn. Do you know the supposed Miss Henriët?

M. B. I know her extremely well, but I do likewise know a certain Madam Lindane, who will speedily be married to Mynheer Vanderdur—this match is to take place on the twenty-seventh instant, as has already been announced in the public prints.

Sum. Very well Mynheer, I wish you joy.

Myn. 'Tis too true that my father means to compel me to conclude this odious match.

M. B. So my dear sir you mean to follow the tenets of Mahomet, and are for plurality in marriage like a true Musulman, for the more the merrier——(But hold—I will divert myself a little) My dear good gentlemen I will undeceive you—You are to know that Miss Livia cares for none of you—I might say something more, but I cannot remain here any longer——(They are quite thunder-struck) You seem to be very much surprized—I am afraid that your vanity makes you like many others rather too credulous in love.

Pardon me my good gentlemen, but now I must bid you good night——(I have made them both very uneasy)——I will vex them as much as I can. I shall soon return, but pray what's the matter? you seem to be rather displeased—were I to let you know all—but at present I am obliged to go about some business—how

grave you look now! *Why are you so dejected? you have both put on the looks of the knight of the woe-ful countenance!—You see my dear ladies the strange effects of love—Be on your guard and endeavour to keep your hearts free as long as you can.* (Exit.

Myn. I don't mind her, I shall find means to justify my sincerity at the feet of Livia, and in spite of my cruel father I shall give her my hand and my heart. (Exit.

Sum. I am exceedingly indifferent whether Miss Henri-riet loves me or not—she may be tender or cruel, com-plaisant or cross, I don't care a rush for it. (Exit.

S C E N E XI.

A Garden with a seat on one side and various trees.

D. Polidoro, then Livia, afterwards all the others.

D. P. I am going to look for the Elitropia, which is a sort of black flint—If I find it what luck! I shall play many tricks with it. But perhaps that is Mynheer Ven-derdur, I must look to my hits, I don't like to be with this madman tete-a-tete.

Myn. Whither shall I fly? where hide me and my miseries together? There is a stupid weight upon my senses yet I wish to do a thousand things, and I can do nothing.

D. P. I said he was raving mad: 'tis not prudent for me to remain here any longer,

Quella faccia così mesta

Deh non state a dimostrar.

E' pur vero o donne care

Che l'amore è una pazzia:

Da sì strana malattia

Non lasciatevi infrascar.

(Parte.)

Myn. A lei non vo' dar retta, la mia Livia,

Del mio sincero affetto,

Saprò come convincere, e a dispetto

Del crudel Genitore,

A lei vo' dar la mano ed il mio core.

(Parte.)

Sum. M' ami o non m' ami,

Sia tenera o crudele,

Sdegnosa o compiacente,

Non me n' importa niente.

(Parte.)

S C E N A XI.

Giardino con Sedile da una Parte, e varj Alberi.

D. Polidoro, poi Livia, indi tutti gli altri.

D. P. L' Elitropia vò cercando

Ch' è una pietra bruna bruna:

Se la trovo, oh che fortuna!

Quante burle ch' io farò!

Ma Mynheer non è già quello?

Polidoro sta in cervello:

Con un matto a solo a solo,

No, davvero io non ci stò.

Myn. Avvilto, disperato,

Ah! che invano io mi consolo,

Son ridotto in uno stato,

Che far tutto, oh Dio! vorrei,

E che farmi, oh Dio non so.

D. P. Se l' ho detto: è matto, è matto:

Per prudenza io me ne vò.

Myn. Cosa fai? dove t' inoltri?

Vieni quà, la spada è questa:

Una botta lesta lesta

Dammi in petto, io vo' morir.

D. P. Come? *Myn.* Sbrigati, che affanno!

Tu mi devi il sen ferir.

D. P. Ma, Signor, m' appiccheranno.

Myn. Non m' importa. *D. P.* Importa a me.

Myn. Per finezza, amico mio

D. P. Per finezza? *Myn.* Livia, oh Dio!

Non ho core di vederla,

Sarà meglio ch' io men vada,

Che rivolga altrove il piè.

(Parte.)

D. P. Ehi, Signore, la sua spada

Non la voglio, tenga qui.

Liv. Dunque è sposo di Lindane?

Traditore, ingannatore!

E perchè dovrò più vivere,

Se ogni speme, oh Dio finì?

D. P. E' fuggito come il vento.

Liv. Cosa tenti, cosa vuoi?

Tu ministro sei di morte,

Vieni, vieni, oh bella sorte!

Mi ferisci per pietà.

D. P. (Ecco l' altra.) Ma Signora.

Liv. Vibra il colpo in tua malora.

D. P. Che son forse diventato

L' uccisor della città?

Liv. Ah non reggo, ah! crudo fato!

Io mancar mi sento già.

D. P. Gente, ajuto. *M. B.* Cos' avvenne?

Signorina, Traditore?

Colla spada? *D. P.* Niente affatto.

E' venuto un certo matto.

M. B. Via coraggio, Signorina—

Myn. Who are you? whither are you going? take this sword and run me through, I am resolved to die.

D. P. Why so?

Myn. Be quick, sheath it into my breast, and put me out of misery.

D. P. But, Sir, I shall be hanged.

Myn. Never mind it.

D. P. O I must take care of my neck.

Myn. Dear friend do it out of kindness.

D. P. Kindness!

Myn. Oh lovely Livia! I have not the heart to see her after what has happened—'tis much better for me to quit this place. *(Exit.*

D. P. Sir, sir, take your sword, I don't know what to do with it.

Liv. So my treacherous lover is going to be married to Madam Lindane; since then all my hopes are gone, I must endeavour to put an end to my wretched existence.

D. P. He is gone.

Liv. What are you about with that naked sword. Well, I must avail myself of the opportunity—come, come, be so kind as to kill me.

D. P. (Faith she is as mad as the gentleman was) but Madam—

Liv. Do not hesitate, dispatch me out of the way.

D. P. Am I then become an assassin!

Liv. Alas! I faint, and life almost forsakes my heaving heart.

D. P. Help! help!

M. B. What's the matter? Ah poor lady, and what are you doing with a sword here?

D. P. Nothing at all, I met with a madman.

M. B. Have courage Miss—

But that sword—

Liv. Ah me ! I wish myself dead.

M. B. Ah you villain ; you shall meet with a proper reward.

D. P. But that sword does not belong to me.

M. B. Let us quit this place—we shall consider among us what can be done.

Liv. The peace of my mind is entirely gone, my heart is no longer able to sustain the load of its ceaseless tortures

M. B. Ah you cruel wretch ! you unparalleled monster

(*Exeunt.*

D. P. The devil has put me in a terrible scrape—hang the sword, I'll fling it away—I tremble like an aspen-leaf, and yet I am innocent.—But methinks that the constables are coming—what shall I do ? hold ! hold !—I'll conceal myself behind that tree—I must take care of myself.

Sum. I heard a great noise—I am sure all is not right—there has been some mischief here : but after all I have no business with it, 'tis always better to keep clear of danger, so I'll go and take a walk—But what means this sword ? perhaps somebody, but what then, let them settle it among themselves ; for my own part I shall laugh at any thing that may happen. (*Exit.*

D. P. I am all in a tremble, and this man seems to be in a laughing fit—Well, since he looks so merry, every thing must be well. I begin to think I am a sad coward, and that I have no reason to be under any apprehension.

Colla spada. *Liv.* Me meschina!

Perchè vivo, perchè mai—

M. B. Ah briccon! la pagherai.

D. P. Ma la spada non è mia.

M. B. Presto presto, andiamo via,

Poi fra noi si parlerà.

Liv. Ah, che il cor non ha più pace,

E più reggere non sa.

M. B. Ah crudel! tu sei capace

Di maggiore iniquità.

(partono.)

D. P. Ah fortuna, tu lo fai

Quest' imbroglio come va:

Spada indegna vanne al diavolo,

Tremo tutto, sento gente,

Me meschin! sono innocente,

Ecco i sbirri---cosa fo?

Zitto zitto, piano piano,

Chiotto chiotto da quest' albero,

Qualche cosa scoprirò.

Sum. Ho inteso un chiasso, un strepito,

Non so che mi pensar.

Qui tutto è fuor di regola,

Qui tutto è in iscompiglio,

Fuggiam da tal periglio,

Io vado a passeggiar.

Ma, oh ciel! che spada è questa!

Forse qualcun?—Che importa:

Rompansi pur la testa,

Ch' io me ne riderò.

(Parte.)

D. P. Io tremo, e questo ride,

Se ride è segno buono:

Ah! che un vigliacco sono,

No che tremar non vo'.

Sedeva in questo loco
 Svenuto il mio bel foco;
 Forse potria tornare,
 Sì sⁱ, voglio incocciare,
 E in questo loco istesso,
 Sedendo, io canterò.

E' più d' un ora che sei aspettata,
 " Lasciati un pò vedere o gioja bella :
 " No, non temere che ti strilli Tata,
 " Che Mamma ti farà la sentinella—
 " La sentinella e bà——
 " Enrichetta è l' amato mio bene,
 " Che gran pene provare mi fa."

M. B. Signor, lei se la canta
 Con quest' ilarità?

D. P. La sentinella e bà——
 Voi furbetta non siete Enrichetta
 Me ne vado lontano di quà.

M. B. Ma lei non partirà:
 Uccider Madamina,
 Ucciderla perchè?

D. P. Lei sbaglia Signorina,
 Io con la spada in mano——

Myn. Mostro crudel, villano,
 Tu uccidere il mio bene?

D. P. Ma piano un poco, piano:
 Or vi dirò cos' è.

Myn. No, mori traditore.

Sum. Indietro mio Signore. *(cava una pistola.)*

Myn. Indietro voi. *D. P.* Soccorso.

M. B. (Povera casa mia,
 La vonno rovinar.)

Sum. Quest' è soverchieria,
 Che modo di trattar?

D. P. Ajuto, gente, ajuto,
 Mi vogliono ammazzar.

The lovely Miss Henriët was sitting here, she might perhaps return; so I am determined to wait for her; in the mean time I will sit myself down in the same place where she was, and sing a song—I have been waiting for you above an hour, O let me see you my lovely charmer—be not afraid that Papa will scold you, for Mamma is watching his motions, and will tell us when he comes—O very good Mamma!—She makes me sigh, she makes me cry, she makes me die—

M. B. Why, Sir, you are here chaunting away, as if nothing had happened.

D. P. O very good Mamma! But you are not Miss Henriët, and therefore I'll go about my business.

M. B. But you shall not go—why did you attempt to murder the lady?

D. P. I murder the lady?—the sword which I hold in my hand—

Myn. Ah 'tis you villain, monster, cruel wretch, who made an attempt on the life of my love.

D. P. Softly, softly, my good Sir, hear me, I did no such thing.

Myn. You shall die traitor.

Sum. Hold off, Sir.

Myn. Stand off yourself. *(draws a pistol.)*

D. P. Help, help, let somebody come to my assistance.

M. B. (If a murder should happen in my house I should be ruined.)

Sum. To attack a defenceless man, is not the behaviour of a gentleman.

D. P. Help, help, I am a dead man.

Myn. Thou shalt die villain, I'll have no mercy on thee.

D. P. But stay, you are quite mistaken—You are in the wrong box—I am as innocent as the child unborn.—I'll tell you the whole affair.

Liv. Mynheer, a word with you—that gentleman has done me no harm, you have no reason to threaten him, but read this paper—do you know it?

Myn. Extremely well—I know it is my own writing, but let me, on my knees, crave your forgiveness.

Liv. Fulfil your promise.

Myn. It is the best and sole wish of my heart, but my father—alas! O for a friendly hand to put an end to the agonies of my heart.

D. P. If you wish to be dispatched out of the world, I am here ready at your service.

M. B. We'll see whether you are a man of honour.

Sum. We'll see whether you have a good heart.

Liv. I shall publish your treachery,

Myn. Ah my dear.

Liv. Away, leave me,

M. B. What black ingratitude!

Sum. O shame! where is thy blush!

D. P. (I am surprised that now she does not make herself invisible.)

M. B. Be easy, my dear Miss; fear nothing.

Sum. I am here ready to assist you.

D. P. You may likewise depend on my protection.

Myn. Alas! Livia cries! misfortunes on misfortunes press upon me like waves over my head, and dash me down.

All. I am like a ship on the stormy main, amidst the horrors of a dreadful tempest.—The lashing bi make a loud report—seas dash on seas, and clouds encounter clouds; the rushing winds increase their rage, and every hope is lost.

Myn. Mori non serve niente,
Ti voglio trucidar.

D. P. Ma lei sbaglia mio Signore,
Ma l' affare non è questo:
Or vi dico lesto, lesto
Tutto il fatto come v'è.

Liv. Fermate, io basto sola,
Mynheer una parola:
Non state a contrastar.
Leggi indegno questa carta.

Myn. Sì, ch' è mia—la vedo, è quella,
Ah! perdona o Livia bella.

Liv. La promessa attendi indegno.

Myn. Sì, vedrai, ma 'l Padre, oh Dio!
Chi m' uccide per pietà!

D. P. Se volete ch' io v' ammazzi,
Siete a tempo mio Signore.

M. B. Si vedrà, se avete onore.

Sum. Si vedrà se avete core.

Liv. Il mio torto si saprà.

Myn. Ah mio bene. *Liv.* Vanne infido.

M. B. Che ingrataccio! *Sum.* Che vergogna!

D. P. Perchè adesso che bisogna,
Invisibil non si fa!

M. B. Non temete Madamina.

Sum. Ci son io per voi Madama.

D. P. Io per Bacco vi proteggo.

Myn. Piange Livia! ah più non reggo:
Empio amor, che crudeltà!

Tutti. Son qual nave in mar turbato
Fra l' orror della tempesta:
Suffurar il nembo io sento,
Cresce l' onda, cresce il vento,
E più speme il cor non ha.

FINE DELL' ATTO PRIMO.

A T T O II.

S C E N A I.

A Hall.

Mynheer, M. Brillante, e D. Polidoro.

Myn. *Care mura, a voi d' intorno
Sempre sempre io girerò.*

M. B. *Lei, Signor, fa quì ritorno,
Con qual faccia io non lo so.*

Myn. *Tu nemica ancor mi sei?*

M. B. *Se ho ragione, lo sa lei.*

Myn. } *Non ho colpa in verità.*

M. B. } *Ben fra poco si vedrà.*

D. P. *V' assicuro, Madamina,
Che l' autor d' ogni rovina,
L' imbrogliore eccolo quà.*

M. B. *Via non più.* Myn. *Si scossi un poco,
Che in segreto ho da parlar.*

D. P. *Parta lei da questo loco,
Perch' io pago, e quì vo' star.*

M. B. *Via 'l Siguer è cavaliere.*

D. P. *E di più Napolitano.*

Myn. *Mio carissimo Italiano
Non vi fate strapazzar.*

M. B. *Via Mynheer state più umano,
Non lo state ad ingiuriar.*

D. P. *Oh poter d' un Ottomano!
Vo' per forza io quì restar.*

Myn. *Signor Partenopeo,
Se non foste un babbeo,
Io vi farei veder come si tratta.*

A C T II.

S C E N E I.

A Hall.

Mynheer, M. Brillante, and D. Polidoro.

Myn. *I have not the heart to quit these walls.*

M. B. *I wonder, Sir, how you can venture to show your face here again.*

Myn. *You are likewise my enemy.*

M. B. *You well know I have reason for it.*

Myn. *Upon my honour, the fault is not mine.*

M. B. *Every thing will soon come to light.*

D. P. *I assure you, Madam, that I am the origin of the fracas that has happened; I have done myself all the mischief.*

M. B. *No more of that.*

Myn. *Be so good as to leave the room, I have something very particular to say to this lady.*

D. P. *You may leave the room yourself—I pay my money, and I have a right to stay here as long as I please.*

M. B. *Consider, he is a Nobleman.*

B. P. *And besides, a Neapolitan.*

Myn. *Well, my dear Italian Gentleman, do not force me to use you ill.*

M. B. *Mynheer, excuse me, you ought to be more civil.*

'Tis not proper to affront him.

B. P. *You should not affront me, and, after all, zounds, I will not stir from this place, no, do you understand me now?*

Myn. *Signor Neapolitan, you may thank the weakness of your brain, or else I would teach you better manners.*

M. B. Pray forgive him, Sir, he has a kind of disorder in the upper story.

Myn. And therefore, were I to let him blood, it might probably cure him.

B. P. Oh! you are quite mistaken, you are indeed—and to shew you that I am not so mad as you imagine, I never fight duels, and I treat challenges with a philosophical contempt—But I will go into the garden to look out for the Elitropia; should I chance to find this famous stone, it will give me a fair opportunity of succeeding to my wishes in my amorous pursuits concerning Miss Henriët; I shall then be able to gaze at her charms without being seen—The only thought of this makes my heart jump into my mouth, and I am quite melting away for love, like salt in water, and snow before the fire. (Exit.

S C E N E II.

Madam Brillante and Mynheer Vanderdur.

M. B. So you never had any ill design on Livia! may I believe you?

Myn. I protest my heart has ever been faithful to her; I call Heaven to witness—she is the first, and the sole object of my tender affections.

M. B. If your words are sincere, I do not think you unworthy of obtaining the hand of Livia—I go immediately to give her some comfort, and endeavour to raise her spirits, and I am in strong hopes that a happy reconciliation will soon take place, and put an end to your sufferings as well as her's. (Exit.

Myn. Yet, when I reflect on the situation I am in, I find many serious obstacles in my way. My father is obstinate, and perhaps Livia herself may have altered her

M. B. Scusatelo, Signor, Don Polidoro
Ha un ramo di pazzia.

Myn. E per questo convien cavargli sangue.

D. P. Oh oh, siete in error, perchè vediate

Ch' io non son tanto matto,

Non accetto duelli, e non mi batto.

Voglio andar nel giardino

A cercar l' Elitropia, se la trovo

Questa pietra famosa,

Enrichetta gentil sarà mia sposa :

Senza essere veduto a lei vicino

Allor potrò restar—solo in pensarci

Mi struggo a poco a poco,

Come sale nell' acqua e neve al foco.

(Parte.)

S C E N E II.

Madama Brillante, e Mynbeer.

M. B. Insomma non è vero

Che abbiate mai nudrito nel pensiero

Il disegno crudele

Di tradir Livia? *Myn.* Questo cor fedele.

Sempre a Livia serbai ; Lo fanno i Numi ;

Essa fu 'l primo oggetto

Ch'eppe in sen destarmi un vero affetto.

M. B. Se non sono artifizj i vostri accenti,

Livia di posseder non siete indegno,

A confortarla io vò di questo passo,

E spero che fra poco un lieto evento

Porrà il termine al vostro, e al suo tormento.

(Parte.)

Myn. Eppur quando rifletto a' casi miei,

L' ostacolo è essai grave : Il Genitore

E' ostinato, e chi fa che Livia mia

Spinta dal reo furor di gelosia,

In sen non arda di novella face————

Ah! perduta ho del sen tutta la pace,
Omai son fuor di me, la mia sventura
Lacera il core e la ragione oscura.

*Quali smanie io provo al core
Empie stelle! ingiusto fato!
Un amante sventurato
Chi mai vide al par di me?
Vado a morte amor tiranno
Se placato ancor non sei;
E sarete paghi o Dei
Della vostra crudeltà.*

(Parte.

S C E N A III.

Giardino com varj alberi sparsi.

*D. Polidoro, il quale raccoglie alcune pietruzze, e le ripone
in una borsa, indi Madama Brillante.*

D. P. Son due, tre, quattro——in tante
Ce n'è sarà qualcuna,
Che mi farà sparire. *M. B.* Cosa conta?
Che fa Don Polidoro?
Ho capito, cercata ha l' Elitropia
Per rendersi invisibile,
E forse crederà che l' ha trovata——
Non vo' guastar la burla.

D. P. (Oh Madama Brillante---zitto zitto,
Vo' provar la virtù delle mie pietre,
Mi guarda fisso fisso e non mi vede.

M. B. D'esser reso invisibile si crede.

D. P. Carissima Elitropia!
Alfin t' ho ritrovata.

M. B. (Vo' finger di dar l' acqua *
Ai fiori del giardino.

* *M. B.* Prende l' innaffiatojo.

mind, and think of a new lover—Oh I shall never regain the peace of my heart, I am almost out of my senses, my sad misfortune obscures my understanding, and harrows up my very soul.

Alas, I have no words to tell my grief--Ye cruel stars!

O distracting cruelty of my fate! who did ever see a faithful lover more wretched than myself? I am one of the most miserable victims of Cupid's tyranny, a true martyr to love. (Exit

S C E N E III.

A Garden, adorned with various Trees.

D. Polidoro gathering Pebbles, which he puts into a Bag, then M. Brillante.

D. P. Two, three, four—sure, among so many pebbles there must be that I am looking for.

M. B. What is Don Polidoro about? Oh! I know it now, he has been searching for the Elitropia, in hopes of becoming invisible; and perhaps he really believes that he has found it—I shall take care not to spoil the joke.

D. P. Oh here is Madam Brillante; I will try the virtue of my pebbles—Why, she looks very hard this way, and does not perceive me.

M. B. He truly believes to be invisible.

D. P. O my beloved Elitropia! at last I have found it.

M. B. I will make a shew of watering the flowers in the garden.*

* *M. B.* lays hold of a water-pot.

D. P. I will walk by, and before her, to make me more certain of the effect of my Elitropia.

M. B. Ye candid jessamines, beautiful roses, and fresh tulips.*

D. P. Faith! this is curious enough; she takes my hands and feet for roses and tulips.

M. B. Ye delightful flowers.

D. P. She goes on in her mistake, because, forsooth, she does not see me.

M. B. His simplicity makes me laugh.

D. P. I must not stay here any longer.

M. B. Something seems to turn about me, I hear a kind of buz, but I perceive nothing.

D. P. I was quite sure she could not see me; O my charming Elitropia! I will go up that tree, there I shall run no danger at all; for though here below I am invisible, I am not impalpable. †

M. B. He goes up a tree for fear that I should happen to touch him, and he does absolutely think himself invisible—hold, the gardener has just very opportunely left here the shears. ‡

D. P. I wonder what she is about now.

M. B. The branches of this tree stand in great need of clipping.

D. P. I do not like this at all—she might perhaps clip my nose by mistake.

M. B. Sure this over-growing branch must be cut.

D. P. Softly, softly, forbear. ||

* *M. B.* feigning not to perceive *D. Polidoro*, waters him instead of the Flowers.

† *D. Polidoro* goes up a tree.

‡ *M. B.* taking the shears of the gardener, makes a shew of clipping some branches, and rises the shears near the nose of *D. Polidoro*.

|| *D. Polidoro* drops the bag of pebbles, and comes down the tree.

- D. P.* (Davanti e da vicino
Passeggiare a lei voglio
Per essere più certo dell' effetto
Dell' Elitropia mia.)
- M. B.* Candidi gelsomini *,
Vezzose rose e tulipani freschi.
- D. P.* Oh Diavolo ! ha scambiato le mie mani,
E i miei piedi per rose e tulipani.
- M. B.* Ameni fiori. *D. P.* E segitando va.
- M. B.* La sua semplicità rider mi fa.
- D. P.* Quì restar più non posso.
- M. B.* Qualche cosa d' intorno
A me par che s' aggiri,
Eppur non vedo nulla. *D. P.* Se lo dico
Che non mi vede, o cara l' Elitropia !
Salir vo' sù quell' albero, son certo
Che là sopra non posso esser scoperto ;
Perchè sebben quà a basso io sia invisibile,
Sono però palpabile†,
- B.* Sopra l' albero ei sale
Per timor ch' io lo tocchi,
E certamente crede
Di non esser veduto : per l' appunto
Quì lasciò 'l giardiniere i forbicioni †.
- D. P.* Che mai vuol fare adesso !
- M. B.* I rami di quest' albero bisogno
Hanno d' esser tagliati. *D. P.* Non vorrei
Ch' ora si desse il caso
Che per isbaglio mi tagliasse il naso.
- M. B.* Questo ramo senz' altro va scemato.
- D. P.* Adagio adagio un poco ||.

* *M. B.* fingendo di non veder Don Polidoro lo va bagnando coll' intaffino.

† *D. Polidoro* sale sopra di un albero.

‡ *M. B.* Prende i forbicioni del Giardiniere, e finge di tagliare alcuni rami accostando i forbicioni al naso del medesimo.

|| *D. P.* Lascia cader la borsa delle pietre, e scende dall' albero.

Per carità non fate.

M. B. Come Don Polidoro!

Cosa fate voi qui?

Quando siete venuto?

Io non v' avea veduto.

D. P. L' Elitropia ho trovato

E con voi quasi un' ora qui son stato;

Di grazia il mio segreto non lo dite,

Cara per carità non mi tradite.

M. B. Eh voi siete un ingrato,

Io v' ho dato il segreto che vi rende

Invisibile, e voi

Di me non vi curate.

D. P. Eh Madama Brillante non temete,

Per contentar voi pure,

Io vi darò una fetta del mio core.

M. B. Questo non basta al mio sincero amore:

Io sono assai collerica e gelosa,

Facilmente m' accendo

Di dispetto amoroso,

E so menar le mani—i miei amanti

Quando infedeli sono,

Voi dovete saper eh' io li bastono.

D. P. Con quelle tue manine

Battimi pur se vuoi,

Son dolci i pugni tuoi,

Son nettare per me.

M. B. Io sono una crudele,

E mai non la perdono;

Si sa, si sa tibi sono,

E ognuno badi a se.

D. P. Son tigri queste donne.

M. B. Quell' uomini son orsi.

For pity sake, don't spoil my nose.

M. B. Is it you, Don Polidoro? What are you doing here? When did you come? I had not seen you.

D. P. Hush; I have found the Elitropia, and have been about an hour here just by you; pray do not tell my secret to any body—I entreat you, Madam, don't betray me.

M. P. But you are a very ungrateful man; why, I have in some measure given you the secret that makes you invisible, and yet you have no sort of regard for me.

D. P. Be not uneasy on that subject: I promise you that you shall be one of my favourite toasts; I shall give you a bit of my heart.

M. B. That wo'nt do for me; I am too sincere in my affections to rest satisfied with a bit of your heart; besides you are to know that I am of a very jealous disposition, and very apt to be angry, especially when I am crossed in love—And though I am a woman, I can fight—when my sweet-hearts play me some trick, and are faithless, I make no scruple to slap their faces, and to kick them about.

D. P. I give you leave to strike me with your lily-sweet hands, as much as you please—your blows shall be a kind of nectar to me.

M. B. I am of an unforgiving temper, and very revengeful—I have nice feelings, and know how to show a proper resentment; so have a care how you behave.

D. P. Most women are tigers.

M. B. Most men are bears.

A. 2. *It is much better to break off the connexion and go about my business.*

D. P. *But---* M. B. *But---*

M. B. *Why don't you go?*

Why do you still look at me?

D. P. *I only wanted to know how far you can shew yourself merciless and ill-natured.*

M. B. *But I see you sigh in good earnest—poor fellow! I begin to pity you.*

A. 2. *O ye mad stars; I am love-sick; I am afraid that Cupid will turn my brain topsy-turvy.*

D. P. *Well, my dear Madam Brillante, let us be merry, laugh, and grow fat.*

M. B. *With all my heart Don Polidoro.*

A. 2. *Let us banish every care from our thoughts, and enjoy life and pleasure as long as we can.*

D. P. *My dear—*

A. 2. *My jewel, we shall love our time away.* (Exit.

S C E N E IV.

Livia, then Mynheer Vanderdur, afterwards Sumers, finally Don Polidoro.

Liv. What will become of me? my heart misgives me, that I shall be the victim of some disaster.

Myn. My sweet Livia, my lovely Livia.

Liv. Am I truly yours? may I believe you? are you still disengaged?

Myn. I am not entirely at liberty, but if you will do me the favour to come with me to speak to my father, I am inclined to think that the enchanting prospect of your personal charms will mollify his heart.

Liv. But is it proper that a modest girl should trust herself to the discretion of a lover?

Myn. Come, come, my dear, you may trust me with safety.

A. 2. *Non più; non più discorsi,
Altrove io volgo il piè.*

D. P. *Ab! M. B. Ab! D. P. Perché non parti.*

M. B. *Perchè torni a mirarmi?*

D. P. *Io valli sol veder come resisti
A' miei martiri.*

M. B. *Ma tu piangi frattanto, e tu sospiri.*

A. 2. *Crude stelle, astri tiranni
Son vlcin^o a delirar.*

D. P. *Viva la mia Brillante.*

M. B. *Viva Don Polidoro—*

A. 2. *Si lascj in quest' istante
Di pianger e penar.*

M. B. *Caro. D. P. Cara. A. 2. Gioja bella,
Ti voglio sempre amar. (Partono.*

S C E N A IV.

*Livia, indi Mynbeer Vanderdur, poi Sumers, finalmente
D. Polidoro.*

Liv. *Cosa farà di me? Sento che 'l core
Mi predice sventure. Myn. Livia bella,
Mia cara Livia. Liv. Io vostra? posso crederlo?
Siete libero ancor? Myn. No, ma venite
Meco dal padre mio, forse in vedervi
Finirà di placarsi.*

Liv. *E dovrebbe fidarsi
Un' onesta donzella
Di venir coll' amante? Myn. Ah vieni, o cara:
Fidati pur di me: vieni ben mio.*

H

Liv. Scofatti. *Sum.* Non temete, ci son io,
 Questa giovane onesta
 Da me dipende. *Myn.* E quale d'otto avete
 Sopra di lei? *Sum.* Quel dritto
 Che voi perdeste nel lasciarla. *Liv.* Oh Dio!

D. P. Ecco quà la mia bella
 La mia cara Enrichetta,
 Voglio dirle all' orecchio una parola,
 Ma conviene aspettare che sia sola.

Sum. Venite, non temete
 Giovane sventurata: una gran Dama
 Savia, nobil, prudente
 Custodirvi saprà. *D. P.* Che vuol dir questo?
(Sumers parte con Livia.)

Myn. Tutto attonito io resto,
 Un così grave oltraggio
 Come potrò soffrire!
 Voglio Livia ottenere, oppur morire. *(Parte.)*

D. P. Dice che vuol morir; tutti gli amanti
 Parlando di morir, parlano sempre
 Per metafora; eppure lo confesso
 Che fatto ho pel bel sesso
 Infinite pazzie;
 Perocch' io son sì dolce
 E tenero di pelle,
 Ch' ogni riso, ogni sguardo il cor mi svena;
 Sento l' odor di qualche donna appena,
 Che mi si muovon tutte le budelle.

*Chi dice che le femine
 Non son miglior del zucchero
 E' un uomo che non merita
 Fra gli uomini di star.
 E' ver che son lunatiche,
 E' ver che sono instabili,*

Liv. Hold off.

Sum. Don't be afraid, my dear,—I am here ready to assist you—this young lady is now under my protection.

Myn. What claim can you lay to this lady?

Sum. The claim which you forfeited by forsaking her.

Liv. Alas!

D. P. Here is my beautiful Miss Harriet—I have something to whisper in her ear—but I must wait till she be alone.

Sum. Come along with me Miss, you have nothing to apprehend—I have found a great lady, who is a paragon of wisdom, and will keep you under her guard.

D. P. What can be the meaning of this?

(Sumers exit with Livia.)

Myn. I am quite thunderstruck: shall I put up with so great an insult? No, I am determined either to obtain Livia or perish in the attempt. *(Exit.)*

D. P. He talks of making away with himself—why it is the fashionable cant of all lovers in distress; but when they talk of dying, they always do it metaphorically—and yet I must own that the fair sex have led me into numberless follies—for I am so much tender-hearted, and so very partial to the feminine gender, that the moment I smoke a petticoat, my heart goes pit-a-pat.

He who pretends to deny that women are sweeter than sugar, is no man, and does not deserve to live—

'Tis true that some of them are capricious and changeable as the moon, but still upon the whole they are deli-

cious creatures, and I shall always be fond of them.—
 For my own part, my dear pretty ladies, I would not
 mind if I were dead alive for your sake 'Tis very true,
 I say, that some women are very inconstant—I mean
 the ugly ones—some exceedingly peevish and ill-natured
 —but I always mean the ugly ones—As for those
 ladies that are adorned like you with the charms of
 beauty, they are all tender-hearted and good-natured.
 and I will love them for ever. (Exit.

S C E N E V.

Sumers, Mynheer Vanaerdar, and D. Polidoro.

Sum. A tavern was not a proper place for a virtuous
 young person, and therefore I have put Miss Harriet with
 a lady of distinction, who will protect her against the arts
 of a fallacious suitor, and keep her innocence out of harm's
 way.

Myn. But, Sir, I am incapable of any treacherous de-
 sign.

Sum. Mynheer, I cannot believe you.

Myn. This is a very gross insult, and you may in good
 time repent it.

D. P. Where is my dear Miss Harriet? whither is she
 gone?

Sum. Don't come here to plague us with your silliness
 —Mynheer, I am ready to prove that you did not be-
 have to that lady as a man of honor should have done, that
 you deceived her.

*My heart is sincere, and I speak to you in the language
 of a plain honest man--the word of a gentleman*

*Ma sono sempre amabili,
 Ed io le voglio amar.
 Per me mie care Donne,
 Parlando delle belle,
 Infìn per voi la pelle
 Mi lascierei cavar.
 E' ver che son lunatiche,
 Parlando delle brutte;
 E' ver che sono instabili—
 Parlando delle brutte:
 Ma son le belle tutte,
 Ah sono tutte amabili,
 E le vo' sempre amar.*

(Parte.

S C E N A V.

Sumers, Mynheer, indi D. Polidoro.

- Sum.* Una donzella onesta
 Dentro d' una Locanda
 Non stava bene; onde l'ho collolaca
 In casa d' una Dama,
 E fuori dell' insidie
 D' un amante fallace.
Myn. Io capace non son di tradimento.
Sum. Mynheer io non vi credo.
Myn. Voi mi fate un affronto, e vi potreste
 Pentir un giorno. *D. P.* Dite dov' è andata
 La mia bella Enrichetta?
Sum. Finiscila stordito—son prontissimo
 Mynheer, quando volete a sostenervi
 Che ingannaste quel core,
 Che siete un incoostante, un mancatore.
*Vi parla un cor sincero,
 Da galant' uom favello;
 Il sì dev' esser quello,*

Dev' esser quello il no—

Oh infamia di Partenope!

(a D. P.

O taci, o ch' io cospetto—

(Ab merita rispetto:

E' commensale e amico—

Sdegnarmi, oh Dio! non so—

Ella avrà un padre in me,

E da un crudel nemico

(a Mynheer.

Si la difenderò—

O Italia miserabile,

Se fosser tutti simili—

(a D. P.

Son pieno di furore,

Bestia di te peggiore

Nel mondo, no non v' è.

(Parte.

Myn. Che mi tocca soffrire!

Mà vedranno chi son. *D. P.* Per cagion vostra

Enrichetta è fuggita. *Myn.* Io non v'intendo, *D.*

E di sanare i pazzi non pretendo.

(Parte.

D. P. Oimè oimè ho scordato

A casa l' Elitropia, non vorrei

Che alcun me l' involasse;

Non cambierei la sua rara virtù

Per tutto quanto l' oro del Perù.

(Parte.

S C E N A VI.

M. Brillante con velo, ed in abito di Livia, indi *D. Polidoro* con una borsa piena di sassolini.

M. B. Tant' è, Don Polidoro mi ha ferito,

E della gelosia l' aspro veleno

Sento serpermi in seno:

Questo biglietto ei scrisse ad Enrichetta,

Ed io a nome di lei

Gli ho fatto la risposta,

E gli ho quì nel giardino

Per mio divertimento

ought to be sacred, and his yes and his no better than a bond—What does this stupid fellow mean with his grimaces? (To D. Polidoro) Be quiet, or else (but I must not be so angry neither—he is a gentleman, and deserves some regard)—(To Mynheer) Miss Harriet, I say, shall find in me a father, and I shall not suffer her to be wronged by the enemy of her honour—(To D. Polidoro) O poor Italy! If all the Italians are like this fellow, it must be a very deplorable country—Get you gone—I never met with a more tedious blockhead than yourself. (Exit.

Myn. This is too much, but for the present I must put up with it—I shall however convince him soon of his mistake.

D. P. You are the cause that Miss Harriet has given us the slip.

Myn. What do you want of me? I don't understand you—I am not a physician to cure your madness. (Exit.

D. P. Had I had the Elitopia about me, they would not have had an opportunity of treating me like a fool—I forgot my treasure at home—I am afraid that somebody may steal it—I should be undone for ever—I would not exchange it with all the treasures in Spanish America. (Exit.

S C E N E VI.

M. Brillante, with a Veil and in the dress of Livia; then

D. Polidoro with a bag full of pebbles.

M. B. After all, Don Polidoro has wounded my heart, and I begin to feel the poison of jealousy raging in my bosom—He sent to Miss Harriet this note, which I intercepted—I wrote him an answer in her name, and for my amusement

I gave him an appointment in the garden; I'll conceal my face under this white veil, but I see him coming—I'll sit down here, and make a shew of being asleep.

Delightful object of my affections, my adored treasure, I pine away for your sake, and am almost raving mad.

D. P. Why, Miss Harriet is asleep, and speaks in a dream—she must be very fond of me—that's a sure thing—since she has been so very punctual in coming to the rendezvous, as she wrote in her note—Stay, I will walk softly on, and approach her to have an opportunity of gazing at her charms.

M. B. Delightful, &c.

D. P. Faith, she is a perfect beauty—what a bewitching little nose! what a sweet delicious pretty mouth!

M. B. Delightful, &c.

D. P. I have with me the Elitropia, and nobody can take me unawares, so the devil tempts me to give her a kiss.

M. B. Delightful, &c.

D. P. And yet, notwithstanding the Elitropia, that makes me invisible, I quake for fear—a better opportunity I shall never find—But if she should happen to wake! why, I must call impudence to my assistance; it is a quite necessary ingredient in every business, and especially in love affairs.—O my charming Miss Harriet.

M. B. Ah, you villain, I have caught you—is this your fidelity—I have a good mind to give you a good box on the ear.

D. P. (aside) I have lost my conjuration—and this woman is so much smitten with the elegance of my person that she is stark mad.

Dato un appuntamento ;
 Con questo bianco velo
 Celerò 'l mio sembiante,
 Ma lo vedo venire,
 Seder mi voglio e finger di dormire,

Caro oggetto del mio affetto,

Adorato mio tesoro,

Per te peno, e per te moro,

Son vicina ad impazzir.

D. P. Dorme la mia Enrichetta, e parla in sogno :

E' invaghita di me, ne son sicuro,

Mentre puntualmente

Nel giardino è venuta

Come scrisse nel foglio,

A lei pian piano avvicinar mi voglio.

M. B. Caro, &c.

D. P. O che bellezza greca!

Che amabile nasino!

Che soave bocchino!

M. B. Caro, &c.

D. P. Ho meco l' Elitropia,

Non posso esser sorpreso :

Il diavolo mi tenta a darle un bacio.

M. B. Caro, &c.

D. P. Eppure non ostante l' Elitropia,

Tremo dalla paura——

Un' opportunità miglior di questa

Non troverò mai più——ma se si desta!

Eh in amore conviene esser sfrontato:

Enrichetta mio sol—— *M. B.* Ah scellerato:

E' questa la tua fede furfantaccio?

Di schiaffi caricar ti vo' 'l mostaccio

D. P. Perduto ho la magia,
E costei per amor dà in frenesia.

M. B. Indegno, disleale,
Viso di babbuino.

D. P. (Se non fingo un tantino,
Questa scena finisce in bastonate.)
Ah, Madama Brillante,
Per chiedervi pietà m' inginocchiò.

M. B. Ma qualchedun mi vuole, (entra un servo,
Son costretto a lasciarvi—a' vostri piedi
Fra poco mi vedrete,
Voi siete la mia Bella,
Lo protesto e lo giuro;
E prima ch' io vi manchi, mancheranno
I maccheroni a Napoli,
Le patette in Irlanda,
E più non vi faranno oche in Olanda.

Mia cara farfalletta,

Di queste mie pupille

So che la fiaccolletta

Le penne ti bruciò :

Che mille peno e mille

Tu soffri già la fa.

Ah! canchero vengo adesso--- (Entra un servo,

Buon giorno col permesso—

Ma un' altra paroletta

Mio bene ti dirò.

Se tu sospiri, anch' io

Caro, bell' idol mio—

Ho inteso—col malanno—

Che pena! oh Dio che affanno!

La cruda sorte avara

Earmi di più non può :

Consolati mia cara,

Più tardi io tornerò.

(Parte

M. B. Traitor—perfidious wretch—I am a fool indeed to love a fellow who looks no better than a monkey.

D. P. (*aside*) If I don't put on a little dissimulation, I much fear that this scene will end in a sound drubbing on my shoulders—forgive me, Madam Brillante, I crave your mercy on my knees.

M. B. Well, for this time, I condescend to forgive you.

D. P. But somebody wants me, I am forced to leave you—you shall soon see me again at your feet—be easy my dear, you are my true flame, I protest and swear it.

(*Enter a servant.*)

Why. It is less possible for me to disappoint you in your love, than for Naples to be without maccaronies, Ireland without potatoes, and Holland without geese.

My dear little butterfly, I well know that the flaming brightness of my eyes has scorched your wings, that you love me to distraction—The devil take this man—I come immediately—So, my sweet creature, adieu (enter a servant)—Give me leave—But stay, I have something more to say to you, and it is, that if you sigh for love, I groan for the very same motive—Yes, yes, I see you, I am a going—You cannot think how it vexes me to be obliged to quit you so abruptly—I am very unfortunate indeed, but have a little patience, I shall not be long to return.

(*Exit.*)

M. B. I will not lose sight of him, I will know where he goes, and who has sent for him. He has struck my fancy, and though he is a little upon the silly, my thoughts being bent on matrimony, I do not dislike him for his simplicity--- Why, it is not necessary that a husband should be so very knowing. *(Exit.)*

S C E N E VII.

Livia and Mynbeer Vanderdur

Liv. Excuse me, dear husband if I ever doubted your sincerity.

Myn. Now we are married and happy, so it is needless to disturb our joy with the remembrance of past sufferings-- I should only wish to know, why you shewed more partiality for Mr. Summers than for myself.

Liv. Don't you know that women are always acting in contradiction to what they mean? on judging of a woman's intention never trust appearances, or else you'll find yourself mistaken.

You often see at a public assembly a number of fine sparks, and tonish gentlemen surrounding a celebrated toast---she favours one with a smile, another with a whisper, and listens to the flattery of all--- but you

M. B. Eh non lo voglio perdere di vista,
Vo' saper dove v'è, chi lo domanda;
Ei mi ha dato nel genio;
E' un poco scimunito,
Ma non c'è tanto mal per un marito. *(Parte.)*

S C E N A VII.

Livia e Mynbeer Vanderdur.

Liv. Scusate sposo amato,
Se della vostra fede ho dubitato.
Myn. Or fiam marito, e moglie,
Non si pensi al passato, solamente
Saper io bramerei,
Perchè voi più di Sumers,
Che di me vi fidaste.
Liv. Sappiate che le femine
Fanno tutto al rovescio, e per intenderle
Voi vi dovete in mente figurare
Tutto il contrario ognor di ciò che pare.

*Voi vedrete in una sala
Una gran conversazione,
Voi vedrete più persone
Star d'intorno a una beltà,
Mentre tutti la vagheggiano,
Questa bella cosa fa?
Ci ci ci, parla con questo---
Ci ci ci, si volta a quello---
Chi le dice, o viso bello,
Chi domanda a lei pietà:
E l'amante prediletto
Dell'amabile visetto,
Dite un poco qual sarà?
Della sala in un cantone
Sta l'amante avventurato*

*Canticchiando una canzone,
O affettando affar di stato,
Nè si volge a mirar mai
Quel bel volto, quai bei rai,
Che a dispetto de' zerbini
Egli un dì possederà.*

(Partono.)

S C E N A VIII.

Livia, e Mynbeer Vanderdur.

D. P. Cosa mi dite mai---dunque il Mynbeer
Ha rubato Enrichetta.

M. B. In casa d' una Dama
Sumers la collocò, me sento adesso
Che con lui di nascosto sia fuggita.

D. P. Vado di volo ad arrotar il brando.

M. B. Fermatevi. *D. P.* Non posso,
Ho tutto il foco del Vesuvio addosso.

M. B. Ah, fermatevi dico.

D. P. No, vado ad ammazzarlo. *M. B.* Trattenetevi
In grazia mia, non voglio
Che voi vi cimentiate-----
Deh non m' abbandonate,
Voltatevi carino,
Essere voi dovete il mio sposino

D. P. Come io! *M. B.* Sì voi Don Polidoro. *D. P.* Ma--

M. B. Cosa vuol dir quel ma: dite mio bene---

D. P. Eh non sapete voi che 'l matrimonio
Comincia per un Ma-----

M. B. Eh via mie luci belle

Lasciate star i dubbj, risolvete,

D' amarmi com' io v' amo,

Dimostratevi grato, i vostri occhietti

Mi spirano nel core un certo foco,

E languire mi sento a poco a poco.

you will not find them among the true object of her heart---In general she keeps him at a distance, and affects to look on him with perfect indifference.

S C E N E VIII.

D. Polidoro and M. Brillante,

D. P. You quite astonish me, Miss Harriet ran away with Mynheer Vanderdur!

M. B. Mr. Summers had placed her under the protection of a lady of quality, but I hear that she eloped with Mynheer.

D. P. I go immediately to get my long sword ready.

M. P. Stay, stay, do not leave me.

D. P. I cannot contain myself, Mynheer, I have all the fire of Mount Vesuvius in my brain.

M. B. You shall not go---

D. P. I will absolutely go and kill him.

M. B. Don't be so furious, pray my love, if you have any regard for me expose not your precious life to danger ---do not abandon me,---my dear---won't you favour me with a tender look---consider you are to be my husband, my deary.---

D. P. Your husband? your deary?

M. B. Yes, yourself, my good D. Polidoro.

D. P. But---

M. . What does that but mean my love?

D. P. Why, it means that matrimony is a very serious matter.

M. B. Lay aside all your fears and hesitations, love me as sincerely as I do love you---be grateful---your looks have set me all on fire, and I am pining away for your dear sake.

I will go to Naples along with you; I understand something of the dialect of your country, and I long to become a Neapolitan lady.

*My little jewel, my dear soul,
My heart is burning to a coal;
Down at your feet I'm certain I shall drop,
Unless you raise my spirits with some hope.*

(Exit.

D. P. Between Madam Brillante and Miss Harriet I am like the jack-ass in the fable, hanging in suspense betwixt two trusses of hay.

SCENE THE LAST.

Sumers, then D. Polidoro, M. Brillante, and the others.

Sum. So the perfidious Mynheer has surprised Miss Livia, and taken her away by force—I am exceedingly anxious about her honour—But sure, such a violence shall never go unpunished——My heart overflows with revenge, fury, and indignation.

I swore that I would take a full revenge on him, sure I shall let him know who I am; he does not deserve any mercy—pray you (to D. Polidoro)—have you heard any thing of Mynheer Vanderdur?

D. P. I am looking for him myself, for I have in my pocket a certain pebble, with which I mean to call him to an account—But I won't tell my secret.

Sum. Do you mean to fight him with stones?

D. P. I'll play hell with him.

Sum. Prudence, prudence, I say.

D. P. The usual word.

Sum. I have a pistol ready for him,

Io voglio a Napoli con voi venire,

Qualche parola già la so dire:

Napolitana vo' farmi affe:

Giojella caro me foje sperè,

Fato d' amore me faje morì,

Ninno mio bello, caro giojella,

Aje da sta sempre vicino a me. (Parte.

D. P. Tra Madama Brillante ed Enrichetta

Che diavolo farò?

Sono come il somaro

In mezzo a due fastelli

Di fieno imbarazzato. (Parte.

S C E N A U L T I M A.

Sumers poi D. Polidoro, indi Madama Brillante,

Sum. If perfido Mynheer Livia ha involata,

E senz' altro il suo onor avrà tradito:

L' indegnò andrà impunito? ah non fia mai:

Tutto l' abisso ho in seno,

Spiro rabbia, furor, stragi, e veleno.

Giurai di vendicarmi,

Vedrà, vedrà chi sono:

Non merita perdono,

Dite il Mynheer dov' è? a D. Polidoro.

D. P. Lo vado anch' io cercando,

Ho in tasca un certo a' arcano—

Con una pietra in mano:

Basta, il segreto è in me.

Sum. Son l' armi vostre i sassi?

D. P. Vo' fare un precipizio.

Sum. Giudizio, via giudizio—

D. P. La solita parola.

Sum. Saprà con la pistola

Farlo avvilito affe.

D. P. (Non fa dell' Elitropia,
Tutto non fa il perchè.)

M. B. Ah! che piacere è il mio!
Mynheer, Livietta, oh Dio!
Lasciatemi, lasciatemi,
Tutto vi narrerò.

D. P. } Cos' ha? di che ragiona?

Sum. } Se questa è nuova buona,

Perchè non terminò?

M. B. Ah gli ho veduti adesso
Ciascuno ha 'l core oppresso
Che sien pur benedetti!
Che affetti---oh Dio! che amor!

(Parte.)

Sum. Ma quì non si fa niente

D. P. Precipitevolmente
Vo' togliermi d' affanno:

A. 2. E quel che gli altri fanno,
Voglio saper ancor.

(partono.)

Myn. Deh partiam da questo loco.

Liv. Voglio pria salutar tutti,
Pur non parto ad occhi asciutti:
La mia cara Madamina
Mi dispiace di lasciar.

Myn. (Quanto è grata ed amorosa;
O che sposa singolar!

Sum. Dunque è onesto ed innocente?

M. B. E' un Signor che non ha eguale.

Sum. Ah Mynheer, non c' è più male,
Voglio stringervi al mio petto.

A. 2. Caro amico io vi rispetto,
Vi do' un segno d' amistà.

Liv. Il mio core pien d' affetto
Come padre vi amerà.

M. B. Voi Signora mi lasciate?

Liv. Sarai sempre amica mia.

D. P. He knows nothing about the Elitropia.

M. B. Oh! all is well—I am almost overwhelmed with joy—give me time to breathe, I shall tell you every thing.

D. P. Sum. What can be the matter? What is she about? If you bring us good tidings, why do you keep us in suspense?

M. B. I have just seen them together, as amorous as two turtledoves, with their hearts ready to leap into each other's bosom—Bless 'em, what affection! what tenderness! what love! (Exit.

Sum. But what can this be? I don't understand her.

D. P. I long to satisfy my curiosity.

2. I will know the reason of her great joy:

(Exit

Myn. It is now time for us to quit this place.

Liv. Before our departure, I will see Madam Brillante: she has been so good to me, that I cannot leave her without tears.

Myn. How grateful, how tender-hearted she is; Oh thank Heaven I have met with the best wife in the world.

Sum. Well, I am glad to hear that Mynheer Vanderdur has cleared his character.

M. B. He is a gentleman in the fullest sense of the expression.

Sum. Mynheer, I am no longer angry with you—let me testify my friendship in this embrace.

A. 2. Dear friend, I shall entertain for you an unalterable regard.

Liv. I shall always consider you as a father.

M. B. So, Madam, you are going to leave me.

Liv. I shall always remain your friend.

2. I shall ever pray for your prosperity:

D. P. I will know what they are about---I will make myself invisible; then I shall draw very near them, and I shall understand all their secrets without being perceived-- Oh let me alone, I am a very cunning fellow.

M. B. Hold, hold, I see *D. Polidoro*; he has the folly to think that he can render himself invisible by means of a certain stone called the *Elitropia*—Let us make a shew of not perceiving him—he is a very comical fellow—we shall have rare sport.

4. Let us laugh a little, 'tis time to make merry.

D. P. 'Tis very well, they do not perceive me—Ah my sweet *Proserpine*, but what's the reason they don't speak? why do they remain silent?

4. 'Tis quite impossible to refrain from laughing, we cannot hold out any longer.

D. P. How loud they laugh; I am afraid that *Mynheer* will burst: But what can be the motive of their jocularity? What can they be here about?

4. Oh! I shall certainly split my sides with laughing?

D. P. I wish they might burst with all my heart; for I begin to think that they laugh at me.

4. You are a great fool, *Don Polidoro*, why we see you as well as you do us.

D. P. Alas! the charm is done away, my *Elitropia* is gone to hell; I have made a fool of myself, and all owing to that mischief-brewer *Cupid*.

M. B. I played you this trick myself, but I hope you will

A. 2. Pregò il Cielo che vi dia
La maggior felicità.

D. P. (Voglio scoprir cos'è,
Voglio invisibil farmi,
Poi voglio avvicinarmi,
Lascin pur far a me.)

M. B. Zitti, è D. Polidoro
Che ha in testa la pazzia
Di renderfi invisibile:
Fingiam ch'ei non ci sia
Oh quanto egli è godibile!
Credetemi, è un piacer.

A. 4. Ridiamo, sì godiamo,
E' tempo di goder.

D. P. Va bene, non mi vedono!
Ah cara mia Proserpina:
Ed or perchè non parlano?
Che voglia di tacer.

D. P. Diavolo: come ridono!
Mynheer adesso schiatta:
Ma quì di che si tratta?
Che cosa stanno a far!

A. 4. Oimè, che dal gran ridere,
Io più non posso star.

D. P. Cospetto, almen crepassero:
Che modo di trattar!

A. 4. Oh pazzo che voi siete;
Se voi quì ci vedete,
Noi vi vediamo ancor.

D. P. Ohimè l'incanto è rotto:
Ah! l'Elitropia è andata:
L'ho fatta la frittata:
Ah tu sei stato Amor.

M. B. Io fui che vi burlai,
Lo scherzo è tutto mio;

Scherzai col labbro oh Dio!

Ma fu sincero il cor.

Myn. Madama vi vuol bene.

Sum. Sposarla vi conviene.

Liv. Nè farla più penar.

D. P. Ma s' Enrichetta è quella——

M.B. Lei di Mynheer è sposa

D. P. Brava: una bella cosa:

Sempre rinchiusa e sola:

Vien quà, vien quà figliuola.

Ti voglio consolar.

Sum. Giudizio, amico. *D. P.* Il diavolo

Ti possa soffocar

A 4. Oimè che dal gran ridere

Io più non posso star.

Tutti. Che giorno di contento,

Che giorno d' allegria!

Vergan quì trombe e cetere,

S' oda una melodia,

E ognor La Locandiera

Si senta celebrar.

IL FINE.

not be offended, for I ever loved you sincerely.

Myn. 'Tis true, Madam Brillante has a very great regard for you.

Sum. You ought to give her your hand.

Liv. Do not suffer her to fret any longer for your sake.

D. P. But Miss Harriet.

M. B. She is now the spouse of Mynhear.

D. P. Since it is so, come here, Madam, I will condescend to make you my wife.

Sum. Prudence, prudence, good friend.

D. P. The devil take your prudence.

4. 'Tis impossible to refrain from laughing.

All. This lucky day has fixed our mutual happiness—
Let music, the food of love, enhance our amorous joys, and let us ever sing the praises of Madam Brillante, the mistress of the house, since to her goodness, we owe, in a great measure our felicity.

T H E E N D.

(15)

1. The first part of the document is a letter from the President of the United States to the Congress, dated January 3, 1862. It is a message of condolence to the people of the State of California, who have recently suffered a great calamity in the loss of their President, Zachary Taylor. The President expresses his deep sympathy for the bereaved people and for the brave soldiers who have fallen in the service of their country.

...and the ...

Page 10

ALL THE INFORMATION CONTAINED HEREIN IS UNCLASSIFIED

1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 26

Mr. B. The same as the location of the house.

1947

Figure 1. Schematic diagram of the experimental setup.

1941

2 JY 78

1941

.....

—

1992

1

3.9.5

С И З И Н